



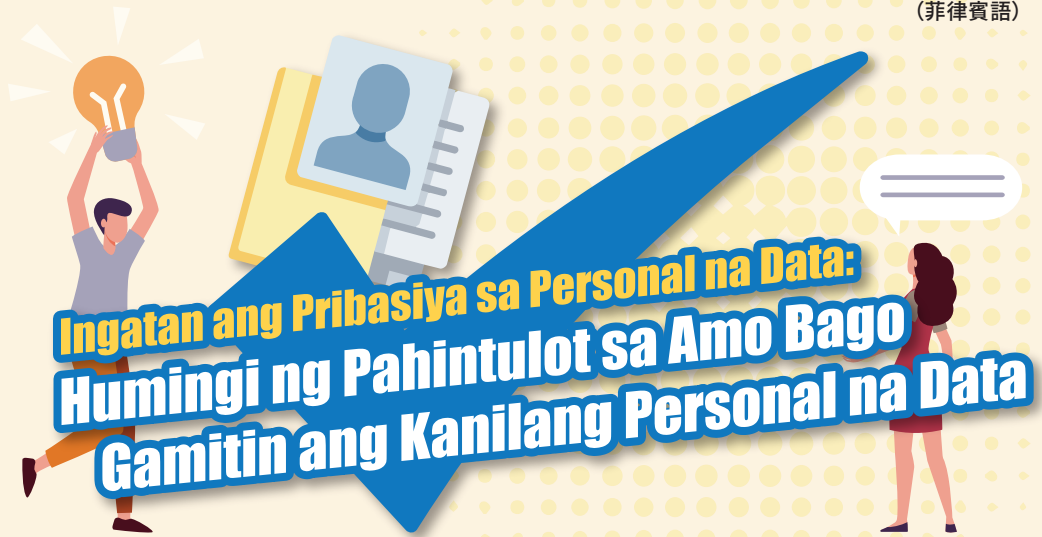
This pamphlet serves to remind foreign domestic helpers to think twice before using their employers' personal data, and to safeguard the personal data privacy of themselves and their employers.

Is the data requested by the organisation necessary and not excessive?

During a loan application, if you are requested to provide the personal data of yourself, your employer or any other third parties, you should first ascertain whether such a request complies with the Personal Data (Privacy) Ordinance (PDPO) and other regulatory requirements applicable to licensed money lenders. In particular, the licensed money lenders may only for the purpose of loan applications collect necessary but not excessive personal data, and the personal data shall be collected by means which are lawful and fair in the circumstances of the case pursuant to Data Protection Principle 1 of the PDPO.

Before using the employer's personal data, has the employer's consent been obtained?

If you intend to use your employer's personal data for a loan application or for any purpose unrelated to your employment, you must obtain the employer's voluntary and express consent to such use of data pursuant to Data Protection Principle 3 of the PDPO.



Ang polyetong ito ay nagsisilbing paalala sa mga kasambahay na magdalawang-isip bago gamitin ang personal na data ng kanilang amo, at pangalagaan ang kanilang pribasiya ng personal na data at ng kanilang mga amo.

Ang data na hiniling ng organisasyon ay kinakailangan at hindi labis?

Sa pag-aplay ng utang, kung hiniling sa iyo na ibigay ang sarili mong personal na data, ng iyong amo o sinumang tao, dapat mong tiyakin na ang naturang kahilingan ay naaalsunod sa (PDPO) Ordinansa sa Personal na Data (Pribasiya) at iba pang mga hinihiling ng patakaran kaugnay sa mga lisensyadong tagapagpahiram ng pera. samakatuwid, ang mga lisensyadong tagapagpahiram ng pera ay maaari lamang kumuha ng kinakailangan ngunit labis na personal na data para sa layunin ng aplikasyon ng pautang, at ang personal na data ay kukunin sa paraang makabatas at patas sa pangyayari ng kaso alinsunod sa Prinsipyo 1 ng Proteksyon ng Data ng PDPO.

Bago gamitin ang personal na data ng amo, nagbigay ba ng pahintulot ang amo?

Kung nais mong gamitin ang personal na data ng iyong amo para sa pag-aaplay o sa anumang layuning walang kinalaman sa iyong pagtatrabaho, dapat mong makuha ang kusa at hayagang pahintulot sa naturang paggamit ng data alinsunod sa Prinsipyo 3 ng Proteksyon ng Data ng PDPO.



Lindungi Privasi Data Pribadi: Dapatkan Persetujuan Pemberi Kerja Sebelum Anda Menggunakan Data Pribadinya

Brosur ini bertujuan untuk mengingatkan para pekerja rumah tangga asing agar berpikir dua kali sebelum menggunakan data pribadi pemberi kerja mereka, serta untuk menjaga privasi data pribadi mereka sendiri maupun pemberi kerja mereka.

Apakah data yang diminta oleh organisasi tersebut diperlukan dan tidak berlebihan?

Saat mengajukan permohonan pinjaman, jika Anda diminta untuk memberikan data pribadi Anda sendiri, pemberi kerja Anda, atau pihak ketiga lainnya, Anda sebaiknya terlebih dahulu memastikan apakah permintaan tersebut mematuhi Peraturan (Privasi) Data Pribadi (PDPO) serta ketentuan peraturan lainnya yang berlaku bagi pemberi pinjaman berizin. Secara khusus, pemberi pinjaman berizin hanya boleh mengumpulkan data pribadi yang diperlukan—namun tidak berlebihan—untuk tujuan permohonan pinjaman, dan pengumpulan data pribadi tersebut harus dilakukan dengan cara yang sah dan wajar sesuai dengan keadaan kasusnya, berdasarkan Prinsip Perlindungan Data 1 dalam PDPO.

Sebelum menggunakan data pribadi pemberi kerja, apakah persetujuan pemberi kerja telah didapatkan?

Jika Anda bermaksud menggunakan data pribadi pemberi kerja Anda untuk pengajuan permohonan pinjaman atau untuk tujuan apa pun yang tidak terkait dengan pekerjaan Anda, Anda wajib memperoleh persetujuan yang diberikan secara sukarela dan tegas dari pemberi kerja untuk penggunaan data tersebut, sesuai dengan Prinsip Perlindungan Data 3 dalam PDPO.



保護個人資料私隱： 必須事先取得僱主同意 方可使用僱主個人資料

本單張旨在提醒外籍家庭傭工在使用僱主個人資料前應作審慎考慮，並應保障自己及僱主的個人資料私隱。

機構所要求的資料是否必需而並非超乎適度？

如在申請貸款過程中被要求提供自己、僱主或其他第三者的個人資料，你應先了解有關要求是否符合《個人資料(私隱)條例》(《私隱條例》)及其他適用於持牌放債人的監管規定。特別是根據《私隱條例》保障資料第1原則，持牌放債人只可收集為貸款申請所必需且不超过適度的個人資料，而個人資料須以合法及在有關情況下屬公平的方法收集。

使用僱主個人資料前，是否已取得僱主同意？

若你打算使用僱主的個人資料申請貸款或作其他與僱傭事務無關的用途，根據《私隱條例》保障資料第3原則，你必須事先取得僱主自願給予的明示同意。



個人資料私隱專員公署
Office of the Privacy Commissioner
for Personal Data
中國香港 Hong Kong, China



2827 2827



2877 7026



香港灣仔皇后大道東248號大新金融中心13樓1303室
Unit 1303, 13/F, Dah Sing Financial Centre,
248 Queen's Road East, Wanchai, Hong Kong



communications@pcpd.org.hk



私隱專員公署網頁
PCPD Website
pcpd.org.hk



下載本刊物
Download this
Publication